

Ikedowa Solat i Pablo diyà ki Timoteo

¹ Siak, si Pablo, se simolat kani. Ininang a sogounun i Jesu Cristo pineokit te ibeg te Timanem, so insogò a din megtoladà tepad te kaling pedowan wedad teman an ibegay din diyà te kedita te otaw memenal ki Jesu Cristo.

² Simolat a kamno, Timoteo. Iling ka te ontò batà ko so dakel se pedowan ko kamno.

Ibeg ko tebangan ka, aw keidowan ka, aw begayan ka te kelinaw te pedowan lekat te Amay tadon Timanem aw Pengolo tadon si Jesu Cristo.

Pegpesiontong i Pablo tepad ki Timoteo

³ Wedad ikeyàya ko diyà te Timanem egtoloen ko iling te pegtolò te menge kemonaan ko kandin. Aldaw aw delem, gayed a egpesiontong diyà kandin tepad kamno te pegtawal-tawal ko diyà kandin. ⁴ Eg-aneng-aneng a te migkelag ka te pegtanan ko kamno. Ontò ko ibeg te todà ki megkità amon meluba se pedowan ko. ⁵ Wedà ko kelibeli se kelobos te pegpemenal no, iling heman te pegpemenal te apò no si Loida aw inay no si Eunice kedengan. Netegahan ko te melobos den se pegpemenal no iling kandan. ⁶ Yan se doun te ibeg ko eked no kelibeli te keilangan gemiten no se kebiyasa imbegay te Timanem kamno kedengan te pegpemaed ko te olo no aw pegtawal-tawal ko tepad kamno. ⁷ Imbegay te Timanem se Espiritu Santo kenitadon kenà amon megketalaw kidon, meneng imbegay din amon megkagsen kidon, aw megkedakel se pedowan tadon, aw meketameng kidon te ibeg tadon.

⁸ Yan ikà egkeyàya te peg-indan no tepad te Pengolo tadon. Ikà heman egkeyàya tepad te pegkeleboso kanak

tandà te pegtolò ko kandin. Meneng pegtoladà ka te Mèpiya Indan tepad kandin pengkey pemilangen ka, so begayan ka te Timanem te eneg din amon meketayod ka kenyan. ⁹ Impelowà kidon din lekat te salà aw tinawal kidon din amon inangen kidon din menge sakop din. Yan se ininang din kenà tandà te peg-inang tadon te mèpiya, meneng tandà te kandin ibeg aw tabang din kenitadon. Gebii te wedad pa palos ininang din, miglalang sikandin megtabang kenitadon pineokit ki Jesu Cristo. ¹⁰ Netoman den se ibeg din siyan, so insogò din den si Jesu Cristo amon megpelowà kenitadon. So neantay sikandin lekat te nematay, wedad den lamit tadon te kemetayun. Pineokit te Mèpiya Indan tepad ki Cristo, netegahan tadon te doen kaling pedowan wedad teman an ipegpemegay din kenitadon.

¹¹ Ininang a te Timanem sogounun i Cristo meg-indan aw megtoladà te Mèpiya Indan siyan, ¹² aw yan se doun te egpemilangen a songkani. Meneng kenà a egkeyàya, so netegahan ko aw sinu se sineligan ko. Netegahan ko te mekebatog sikandin meg-ipat kanak dalem te pegtoman ko te insalig din kanak lamig te aldaw te peg-okom din. ¹³ Taking ka te kebenalan intoladà ko kamno, so yan se keilangan peg-ilingan nikaw. Lobosi se pegsalig no diyà ki Jesu Cristo, aw lobosi se pegkedakel te pedowan no te doma otaw, so yan se pengilala te migsebad kidon diyà ki Jesu Cristo. ¹⁴ Pineokit te tabang te Espiritu Santo eg-ogpà diyà kenitadon, peg-ahà ka te metòlid se pegtoladà no te kebenalan insalig diyà kamno.

¹⁵ Netegahan no besi te tininggetanan a te kedita te otaw egpemenal dini te probinsya te Asya, pengkey si Figelo aw si Hermogenes. ¹⁶⁻¹⁷ Meneng ibeg ko keidowan te Pengolo tadon si Onesiforo aw pamilya din, so pegdateng din dini te Roma, nengemahà sikandin kanak

lamig kinità a din. Melikit sikandin eglaoy kanak aw neantag se pedowan ko pineokit kandin. Wedà sikandin keyàyà pengkey kineleboso a. ¹⁸ Tapay no netegahan te dakel se tabang din kanak doton te Efeso. Ibeg ko keidowan sikandin te Pengolo tadon te modi aldaw aw lomikò sikandin.

2

Pegpeketagad ka

¹ Sikona Timoteo, iling ka te ontò batà ko. Pegpekagsen ka pineokit te tabang i Jesu Cristo. ² Se kebenalan intoladà ko kamno aw medita doma otaw, yan se keilangan itoladà no diyà te minge doma otaw keseligan amon meketoladà dan heman te minge doma otaw.

³ Pegpeketagad ka aw pemilangen ka tandà te pegtaking no ki Jesu Cristo, aw yan meinang ka iling te sondalo egkeseligan. ⁴ Aw meinang se otaw sondalo, eked kepakay aw mebuyung sikandin te terbaho te otaw kenà sondalo, so keilangan toloen din se pengolo din amon meluba sikandin. ⁵ Iling heman te egkoyà se otaw egtaking ki Jesu Cristo, so aw megkoyà se otaw, eked sikandin penalo aw eked heman begayi te ontong singed aw tomolò sikandin te minge punù tepad te pegkoyà. ⁶ Iling heman te egpawà se otaw egtaking ki Jesu Cristo, so aw measeb se otaw megpawà, sikandin se onà kominawà te ontong te geniyen. ⁷ Eneng-enengi se kagi ko kamno, so tebangan ka te Pengolo tadon amon mekelabet ka te kedita niyan.

⁸ Peg-aneng-aneng ka tepad ki Jesu Cristo. Neantay sikandin lekat te nematay, aw bowad-bowad sikandin i David. Yan se Mèpiya Indan ipegtoladà ko. ⁹ So migtoladà a te Mèpiya Indan sìyan, nelimahan a den aw kineleboso a den iling te telebonò. Pengkey ginapos a, meneng eked kesagda se pegtoladà te kagi te Timanem. ¹⁰ Yan se doun

te egpeketayod a te kelimahan dimateng kanak amon ketebangan ko se minge otaw pinemalli te Timanem, so ibeg ko mekelowà dan heman lekat te salà pineokit te pegpemenal dan ki Jesu Cristo, aw kominawà dan heman te kaling pedowan wedad temanan. ¹¹ Benal se kagi seini,

“So nematay kidon den doma i Cristo, entayen kidon heman meg-ogpà doma din.

¹² Aw meketayod kidon te pegpemilang kenitadon, lomowan kidon heman doma din.

Meneng aw mikagi kidon te kenà kidon sakop din, mikagi heman sikandin te kenà kidon sakop din.

¹³ Pengkey kenà kidon egkeseligan, meneng gayed sikandin egkeseligan, so eked sikandin pegtodà te inikagi din.”

Pegpekeaseb amon kelubahan te Timanem

¹⁴ Pegtoladà ka te minge otaw doton te keilangan eked dan kelibeli se kedita niyan. Pegpunù ka kandan, so egtengtengen dan te Timanem, keilangan eked dan pegpedindilay tepad te kedegdagan te kagi. Wedad on-tong kenyan, so olò iyan mekebaet te pegpemenal te minge otaw menenalan kenyan. ¹⁵ Pegpekeaseb ka te eg-inangen no amon meluba se Timanem kamno. Keilangan metòlid se pegtoladà no te kagi te Timanem amon wedad mekeyàya kamno. ¹⁶ Ikà eg-inabut te medaet balaw eked keibegi te Timanem, so pineokit kenyan labi pa megpekediyò se minge otaw diyà te ibeg te Timanem. ¹⁷ Iling te bekokang gayed egkedakel diyà te lawa se ipegtoladà dan. Iling heman kenyan se ipegtoladà te didowa otaw, si Himeneo aw si Fileto. ¹⁸ Simoway dan lekat te kebenalan, so egtoladà dan te nepenga den se aldaw te peg-antay te Timanem te otaw lekat te nematay. Pineokit kenyan, doen minge otaw nebàtan den se pegsalig dan

diyà te Timanem. ¹⁹ Meneng eked ketodà se kebenalan impetoladà te Timanem, aw egketegahan iyan pineokit te kagi seini, “Netegahan te Pengolo se kedita te otaw egtaking kandin.” Doen heman doma kagi, “Keilangan eked pegpekesalà se kedita te otaw eg-ikagi te egtaking dan te Pengolo.”

²⁰ Medita se kinemoloan te telepagan doton te dakel balay te otaw meyaman, so doen telepagan ininang te bolawan, doen ininang te selapì, doen telepagan kayo, aw doen heman iling te koden ininang te tanà. Doen menge telepagan meelagà eked din gemiti singed aw doen otaw gomemaw kandin. Doen heman menge doma telepagan barato eggemiten din te pengkey eden eldawi. ²¹ Aw eked peg-inabut se otaw te salà, iling sikandin te telepagan meelagà diyà te tig-apò, aw pemellien sikandin te Pengolo amon gemiten din, so egpeketagad sikandin meg-inang te pengkey eden se mèpiya. ²² Yan se doun te keilangan eked ka peg-inabut te medaet mekeboyo te kaling otaw. Meneng keilangan megpekeaseb ka meg-inang te metòlid, aw somalig ka diyà te Timanem, aw megpedakel ka te pedowan no, aw megpekelinaw ka te pedowan nikaw, so yan se eg-inangen te kedita te otaw egtawal-tawal diyà te Pengolo tadon aw melobos se pedowan dan kandin. ²³ Pegpekediyò ka diyà te balaw wedad inenengen aw wedad ontong, so netegahan no te yan se eglekatan te dindil. ²⁴ Eked kepakay aw megdindil se sineligan te Pengolo tadon. Keilangan mèpiya beling se inangen din diyà te kedita te otaw. Keilangan biyasa sikandin egtoladà. Keilangan melayat se pedowan din. ²⁵ Aw megtoladà sikandin te menge otaw kenà egpemenal te kagi din, keilangan mèpiya se pedowan din kandan, so doen besi aldaw ibegay te Timanem kandan amon megselsel dan aw metaga-tagà dan te kebenalan. ²⁶ Yan

mekelowà dan lekat te belad i Satanas, so sikandin se tapay migdakep kandan, aw kandin ibeg se egtoloen dan.

3

Medaet se kelimahan domateng

¹ Peg-aneng-aneng ka kani. Aw agpet domateng se temanan te keneyonan, medaet se kelimahan domateng te menge otaw. ² Doen kwani menge otaw megkedemet, aw mengewarta, aw megpeduyun, aw megpelangkawlangkaw. Megtompuyus dan te doma otaw, eked dan tolò te amay aw inay dan, mengako dan, aw eked dan pegsagman te Timanem. ³ Wedad kedakel te pedowan dan, eked dan keosayi, megbaet-baet dan, meg-inang dan te pengkey eden se ibeg dan medaet, melbala dan, aw mebensi dan te pengkey eden se mèpiya. ⁴ Megtolok dan te menge doma dan, mebolot dan, aw megpelangkawlangkaw dan. Eked dan taking te Timanem, meneng kandan beling keluba se pemehaen dan. ⁵ Megpelingo-lingo dan menimanem, meneng eked dan pemenal te metolos se Timanem. Pegpekediyò ka diyà kandan. ⁶ Doen heman kandan egdoton te menge balay eg-ogpaan te menge bayi kenà melobos se pedowan dan diyà te Timanem. Nelegeb se menge bayi siyan te salà aw egbeyà-beyaan dan te menge ibeg te pedowan dan medaet. Yan se doun te egkeekalan dan, ⁷ so pengkey eden se itoladà kandan, yan se pemenalen dan, meneng eked dan palos ketaga-tagaga te kebenalan. ⁸ Se menge meama egtoladà kandan, egpoon dan te kebenalan iling ki Janes aw si Jambres migpoon ki Moises gebii. Nebàtan se aneng-aneng dan, aw olò dan egpelingo-lingo te egpemenal dan. ⁹ Meneng dàgen dan te eked kenamay, so metaga-tagaga se kedita te otaw te wedad inenengen dan iling te neinang ki Janes aw si Jambres gebii.

Eked soway lekat te kebenalan

¹⁰ Meneng sikona, Timoteo, netegahan no den se kedita intoladà ko, aw eg-inangen ko, aw ibeg te pedowan ko. Kinità no heman se pegsalig ko diyà te Timanem, aw pegkelayat aw pegkedakel te pedowan ko. Kinità no heman se pegtayod ko te kelimahan, ¹¹ aw pegpemi-lang kanak, aw kelimahan ko. Netegahan no se kedita neinang kanak kedengan doton te Antyokya aw Ikonyo aw Listra, aw eden se pemilang dimateng kanak. Meneng impelowà a te Pengolo tadon lekat te kedita niyan. ¹² Pemilangen pa se kedita te otaw migpesakop diyà ki Jesu Cristo aw melobos se pedowan dan tomolò te ibeg te Timanem. ¹³ Meneng se minge otaw eg-inang te medaet aw egpelingo-lingo te egpemenal dan, yan se otaw gayed meg-inang te labi pa medaet. Meg-akal dan te doma otaw, aw ekalan dan heman te doma otaw. ¹⁴ Meneng sikona, keilangan eked ka soway lekat te kebenalan intoladà kamno aw pinemenalan nikaw, so egkeseligan se otaw pig-ilingan no kenyan, ¹⁵ aw netegahan no te lekat te pegkebatà nikaw tinoledaan ka te kagi te Timanem insolat. Aw yan se peg-ilingan tadon, metaga-taga kidon tepad te pegpelowà te otaw lekat te salà pineokit te pegsalig diyà ki Jesu Cristo. ¹⁶ Lekat te Timanem se kedita te kagi impesolat din, aw doen ontong tadon kenyan te pegtoladà tadon te kebenalan, aw pegsagda tadon te medaet, aw pegtodà tadon te kolang, aw pegtoladà tadon tepad te metòlid eg-inangen. ¹⁷ Pineokit te kagi te Timanem, megkebiyasa se kedita tadon egtaking te Timanem aw meketagad kidon meg-inang te pengkey eden kemoloi te mèpiya inang.

4

¹ Doen ipunù ko kamno aw egtengtengen ki te Timanem

aw si Jesu Cristo, se meg-okom te kedita te otaw pengkey nematay aw wedà pa kematay. So netegahan tadon te lomikò si Jesus aw lomowan, seini se ipunù ko kamno. ² Pegtoladà ka te kagi te Timanem. Keilangan megpeketa-gad ka megtoladà kenyan pengkey meibeg aw eked keibeg se munge otaw menenalan. Pegpetaga-tagaga ka diyà te munge otaw te kemalì dan. Pepsagda ka te otaw eg-inang te medaet. Peg-antag ka te pedowan te munge otaw kenà melobos se pedowan dan. Keilangan gayed medalem se pedowan no dalem te pegtoladà no kandan. ³ Yan se impunù ko kamno, so domateng se aldaw eked keibeg se munge otaw menenalan te kebenalan ipegtoladà. Meibeg dan beling tomaking te medaet ibeg dan, yan mahà dan te munge otaw megtoladà kandan te pengkey eden se ibeg dan penenelanan. ⁴ Komulu dan te kebenalan ipegtoladà kandan, meneng memenal dan beling te munge kebolalaw ingkeliwat te munge kemonaan dan. ⁵ Meneng sikona, Timoteo, keilangan gayed ka tomaking te metòlid. Keilangan megpeketa-gad ka tomayod te kelimahan. Pegtoladà ka te Mèpiya Indan tepad ki Jesu Cristo. Toman ka te kedita insogò te Timanem kamno.

⁶ Nayan, aneng-aneng ko, agpet den se aldaw te pegke-matay ko aw meinang a iling te bino itoyong diyà te ayam-ayam sonogen aw ibegay diyà te Timanem. ⁷ Migpekeaseb a iling te otaw egkoyà. Iling a te otaw kimagnan dimateng doton te temanan, so tinoman ko den se kedita impunù te Timanem kanak. Neseligan a te pegtoladà ko te kebenalan pinemenalan tadon, ⁸ aw yan doen den ontong intagò kanak. Yan se ibegay te Pengolo tadon diyà te kedita te otaw eg-eneng-enengen din te metòlid dan aw domateng se aldaw te peg-okom din. Ontò metòlid se peg-okom din, aw kenà olò siaken se begayan din te ontong, meneng begayan din se kedita te otaw migpeliman te peglikò din.

Menge togon

⁹ Peg-ayas ka dini te eked kenamay. ¹⁰ Tinenanan a den i Demas, so ibeg din se keluba te keneyonan seini. Dimoton sikandin te Tesalonika. Kenan si Cresente, dimoton sikandin te Galasya. Kenan si Tito, dimoton sikandin te Dalmasya. ¹¹ Si Lucas olò se doma ko dini. Engayi si Marcos aw petekingi sikandin aw domini ka, so meketelaban sikandin te eg-inangen ko dini. ¹² Insogò ko si Tikico doton te Efeso. ¹³ Aw domini ka, ibingi diyà se saol ko medikemel, siyan tinenanan ko ki Carpo doton te Troas. Ibingi heman se menge libro. Keilangan ibingen no heman dini se menge doma solat.

¹⁴ Ontò medaet se ininang kanak te menenayab te tebaga si Alejandro. Ipelumun sikandin te Pengolo tadon tandà te medaet ininang din. ¹⁵ Peg-ahà ka kandin, so ontò sikandin migpoon te pegtoladà day.

¹⁶ Tagnà peg-ibing kanak doton te howis, wedad palos otaw migtabang kanak, so tinenanan a te kedita te doma ko. Meneng ibeg ko eked dan pelumuni te Timanem tepad kenyan. ¹⁷ Pengkey timanan dan kanak, meneng migtabang se Pengolo tadon kanak, aw nemegay sikandin kanak te keseg, aw yan nekebatog a migtoladà te Mèpiya Indan tepad kandin diyà te kedita te otaw kenà Judiyo. Pengkey ibeg te menge poon ko imetayan a, meneng impelowà a te Pengolo tadon. ¹⁸ Pengkey eden se medaet inangen dan peden kanak, meneng ipelowà a din lekat kenyan aw ibingen a din doton te langit te kandin peglowan. Sikandin se iduyun te wedad teman. Metoman iyan.

Temanan te solat

¹⁹ Indani si Priscila, aw si Akilas, aw pamilya i Onesiforo te eg-aneng-aneng a kandan. ²⁰ Mig-ogpà pa si Erasto doton te Korinto. Impeogpà ko si Trofimo doton te Mileto,

so nesekitan sikandin. ²¹ Ayas ka dini te eked pa dateng se pengodan.

Minikagi si Eubulo, si Pudente, si Lino, aw si Claudia te eg-aneng-aneng dan kenyo, aw yan heman se kagi te menge doma otaw egpemenal.

²² Pengolo tadon se gayed meg-ipat kamno.

Ibeg ko tebangan te Timanem se kedita niyo.

Se kaling peokit
New Testament in Manobo, Sarangani

copyright © 1982 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Sarangani Manobo (Manobo, Sarangani)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1982, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Manobo, Sarangani

© 1982, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

